

INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR GUARDIANSHIP OF THE PERSON AND/OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED PERSON (CC-GN-002)

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ФОРМУЛЯРА ХОДАТАЙСТВА НА ОПЕКУНСТВО И/ИЛИ ОПЕКУ ИМУЩЕСТВА ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НЕДЕЕСПОСОБНОГО ЛИЦА (CC-GN-002)

(Md. Rule 10-112)

(Процессуальное правило штата Мэриленд 10-112)

Before completing the Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person (form CC-GN-002), review the General Instructions (form CC-DRIN) in addition to these instructions. These instructions may assist you and are for informational purposes only. They are not intended as legal advice.

Перед заполнением формуляра Ходатайств на опеку над предполагаемым недееспособным лицом (CC-GN-002), ознакомьтесь с Общими инструкциями (CC-DRIN) в дополнение к этим инструкциям. Эти инструкции могут помочь вам и предлагаются исключительно в информационных целях. Они не предназначены для использования в качестве юридической консультации.

WHO SHOULD USE THIS FORM?

КОМУ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАСТОЯЩИЙ ФОРМУЛЯР?

Use the Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person (form CC-GN-002) if you are asking the court to appoint you or someone else as a guardian of the person or property of an alleged disabled person. Use this form if you are not hiring a lawyer to file the case for you. These instructions answer questions including:

Используйте формуляр Ходатайств на опеку над предполагаемым недееспособным лицом (CC-GN-002) если вы обращаетесь в суд о назначении вас или какого-либо иного лица личным опекуном или опекуном имущества предполагаемого недееспособного лица. Используйте данный формуляр, если вы не нанимаете адвоката для подачи в суд документов по вашему делу. В этих инструкциях содержатся ответы на вопросы, такие как:

WHAT IS GUARDIANSHIP OF PERSON OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?	1
ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ЛИЧНОЕ ОПЕКУНСТВО ИЛИ ОПЕКУНСТВО ИМУЩЕСТВА ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НЕДЕЕСПОСОБНОГО ЛИЦА?	1
WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP?	2
КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО?	2
HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?	2
КАК СЛЕДУЕТ ПОДАВАТЬ ДОКУМЕНТЫ НА НАЗНАЧЕНИЕ ОПЕКУНА ДЛЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НЕДЕЕСПОСОБНОГО ЛИЦА?	2
WHO CAN BE A GUARDIAN?	7
КТО МОЖЕТ БЫТЬ ОПЕКУНОМ?	7
WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS?	9
КАКОВЫ ТРЕБОВАНИЯ К ИНСТРУКТАЖУ И ПОДГОТОВКЕ ОПЕКУНОВ?	9

NOTE: Guardianship cases can be complicated. You may want to speak with a lawyer.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дела об опеке и попечительстве могут быть сложными. Возможно, вам следует проконсультироваться с юристом.

WHAT IS GUARDIANSHIP OF THE PERSON OR PROPERTY OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?
ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ЛИЧНОЕ ОПЕКУНСТВО ИЛИ ОПЕКУНСТВО ИМУЩЕСТВА ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НЕДЕЕСПОСОБНОГО ЛИЦА?

Guardianship of the person: A court will appoint a guardian of an alleged disabled person if it determines by clear and convincing evidence that a person (the alleged disabled person):

Личное опекунство: Суд назначит опекуна над предполагаемым недееспособным лицом, если он установит на основании веских и убедительных доказательств, что лицо (предполагаемое недееспособное лицо):

1. cannot make or communicate responsible decisions about themselves because of mental disability, disease, habitual drunkenness, or addiction to drugs, AND

не может принимать ответственных решений за себя из-за душевного или физического заболевания, алкогольной или наркотической зависимости, А ТАКЖЕ

2. there is no less restrictive form of intervention available.

не существует менее ограничительной формы вмешательства.

If appointed, the guardian of the person will make decisions about that individual's health care, food, clothing, shelter, and other related matters.

В случае назначения над лицом опекуна он/а будет принимать решения о медицинском обслуживании, питании, одежде, месте проживания данного лица и других вопросах.

Guardianship of the property: A court will appoint a guardian of the property if it determines that the alleged disabled person:

Опека имущества: Суд назначит опекуна имущества, если он установит, что предполагаемое недееспособное лицо:

1. is unable to manage their property or affairs because of physical or mental disability, disease, habitual drunkenness, addiction to drugs, imprisonment, compulsory hospitalization, detention by a foreign power, or disappearance, AND

не может распоряжаться имуществом и делами из-за душевного или физического заболевания, алкогольной или наркотической зависимости, по причине нахождения в заключении или больнице на принудительном лечении, задержания властями иностранного государства или исчезновения, А ТАКЖЕ

2. has or may be entitled to property or benefits which require proper management.

имеет или может иметь право на обладание имуществом или пособиями, которыми необходимо распоряжаться должным образом.

If appointed, the guardian of the property will make decisions about that individual's money, income, stocks and bonds, and other financial matters. The guardian of the property may be required to post a bond.

В случае назначения, опекун имущества будет принимать решения о денежных средствах лица, его доходе, акциях и облигациях и других финансовых вопросах. Опекуну имущества, возможно, потребуется внести залог.

Guardianship of person and property – A person may be appointed as guardian of both person and property of an alleged disabled person.

Личное опекунство и опекунство над имуществом – Лицо может быть назначено исполнять обязанности одновременно как личного опекуна, так и опекуна имущества предполагаемого недееспособного лица.

To learn more about adult guardianship, visit

Для получения дополнительной информации об опекунстве совершеннолетнего посетите вебсайт mdcourts.gov/video/selfhelp/adult-guardianship-introduction-adult-guardianship.

WHO CAN FILE FOR GUARDIANSHIP?

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ХОДАТАЙСТВО НА ОПЕКУНСТВО?

Only interested persons can file for guardianship. Interested persons are defined by law. See paragraph 8 of the Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person (form CC-GN-002) for a list of interested persons.

Только заинтересованные лица могут подавать ходатайство на опекунство. Заинтересованные лица определяются законом. Для ознакомления с перечнем заинтересованных лиц смотрите пункт 8 формуляра Ходатайство на опекунство над предполагаемым недееспособным лицом (CC-GN-002).

If you are not an interested person but are concerned about risks to the personal or financial well-being of the alleged disabled person if a guardian is not appointed, it is recommended that you speak with a lawyer.

Если вы не являетесь заинтересованным лицом, но обеспокоены существующими угрозами для личного и финансового благосостояния предполагаемого недееспособного лица при отсутствии назначенного судом опекуна, вам следует проконсультироваться с юристом.

HOW DO I FILE FOR GUARDIANSHIP OF AN ALLEGED DISABLED PERSON?

КАК СЛЕДУЕТ ПОДАВАТЬ ХОДАТАЙСТВО О НАЗНАЧЕНИИ ОПЕКУНА НАД ПРЕДПОЛАГАЕМЫМ НЕДЕЕСПОСОБНЫМ ЛИЦОМ?

If you are filing the guardianship case, you are the Petitioner. Use the **CC-GN forms**. **There are five (5) steps:**

Если вы подаете ходатайство на опеку, вы являетесь Заявителем. Используйте формуляры **CC-GN**. **Процесс проходит в пять (5) этапов:**

STEP 1. Complete a Petition for Guardianship of Alleged Disabled Person (form CC-GN-002).

ЭТАП 1. Заполните формуляр Ходатайства на опеку над предполагаемым недееспособным лицом (CC-GN-002).

CC-GN-002 Form Tips:

Рекомендации по заполнению формуляра CC-GN-002:

- If you are a **co-petitioner** (another person joining the filing for guardianship of the disabled person), complete and sign a Co-Petitioner Information Sheet (form CC-GN-018).
- Если вы являетесь **созаявителем** (другим лицом, совместно подающим ходатайство об установлении опекуна над недееспособным лицом), заполните и подпишите Информационную справку созаявителя (формуляр CC-GN-018).
- **Designation of a Guardian of the Property** – The alleged disabled person can designate who they would like the court to appoint as a guardian of the property. Have them complete and sign the Designation of a Guardian of the Property by a Minor or Disabled Person (form CC-GN-009) and file the original with your petition.
- **Назначение опекуна имущества** – Предполагаемое недееспособное лицо может указать суду лицо для назначение его/ее опекуном своего имущества. Попросите недееспособное лицо заполнить и подписать формуляр Назначение несовершеннолетним или недееспособным лицом опекуна имущества (CC-GN-009) и подайте его оригинал в суд вместе с вашим ходатайством.
- **Paragraph 6:** If you are asking the court to appoint another person as guardian of the person or property, ask that person to complete and sign the Prospective Guardian Information Sheet (form CC-GN-023) and file the original with your petition.
- **Пункт 6:** Если вы обращаетесь в суд с просьбой о назначении иного лица личным опекуном или опекуном имущества, попросите это лицо заполнить и подписать Информационную справку потенциального опекуна (CC-GN-023) и подайте оригинал справки в суд вместе с вашим ходатайством.
- **Paragraph 11(b):** Under Maryland law, (Estates and Trusts Article, § 13-705 (b)), a court will only appoint a guardian of the person if there is no less restrictive form of intervention available that is consistent with the alleged disabled person’s welfare and safety. Less restrictive alternatives to guardianship of the person include family guidance, adult protective services, case management, in-home services, transportation and food assistance, social service programs, alternative housing arrangements (e.g., assisted living programs, adult foster care, etc.), advance health care directives, and supported decision-making. List any alternatives that have been attempted.
- **Пункт 11(b):** Согласно закону штата Мэриленд (статья об имуществе и доверительных фондах, § 13-705 (b)), суд назначит личного опекуна только в том случае, если не существует менее ограничительной формы вмешательства, которая отвечает требованиям обеспечения благосостояния и безопасности предполагаемого недееспособного лица. К менее ограничительным альтернативным мерам вмешательства по сравнению с установлением личного опекуна относится осуществление руководства со стороны семьи, предоставление услуг по обеспечению личной безопасности взрослым, социальное сопровождение со стороны куратора дела, предоставление услуг на дому, поддержка в осуществлении транспортных перевозок и организации питания, программы социального обслуживания, обеспечение альтернативным жильем (например, программы проживания в учреждениях с предоставлением ухода, дома престарелых и т.д.), предварительные распоряжения о медицинском обслуживании в случае утраты способности принимать самостоятельные решения и поддержка в принятии решений. Укажите все альтернативные меры вмешательства, которые принимались.
- **Paragraph 12(b):** List any less restrictive alternatives to guardianship of the property that have failed. Alternatives include use of a representative payee, power of attorney, banking services, joint ownership of bank accounts, court authorization of specific transactions, and trusts.
- **Пункт 12(b):** Укажите все менее ограничительные альтернативные меры вмешательства, принятые в противовес установлению опекуна для распоряжения имуществом подопечного и оказавшиеся

неэффективными. К альтернативным мерам вмешательства относится использование представителя для получения платежей, доверенность, банковские услуги, совместное владение банковскими счетами, судебное разрешение для совершения конкретных сделок и учреждение доверительных фондов.

- **Required Exhibits:** Gather all required exhibits and provide any additional information on separate sheets (page 6)
- **Необходимые приложения:** Соберите все необходимые приложения и предоставьте всю дополнительную информацию на отдельных листах бумаги (страница 6)
 - Health care professionals (licensed physicians, licensed psychologists, licensed certified social workers-clinical (LCSW-C), or nurse practitioners) who examine or evaluate alleged disabled persons must use the following forms:
 - Работники сферы здравоохранения (лицензированные врачи, психологи или аттестованные социальные работники-клиницисты (LCSW-C), которые осматривают или определяют состояние здоровья предполагаемых недееспособных лиц должны использовать следующие формуляры:
 - Physician’s Certificate (form CC-GN-019)
 - Заключение врача (CC-GN-019)
 - Psychologist’s Certificate (form CC-GN-020)
 - Заключение психолога (CC-GN-020)
 - Licensed Certified Social Worker-Clinical (LCSW-C) Certificate (form CC-GN-021)
 - Заключение имеющего лицензию аттестованного социального работника-клинициста (LCSW-C) (CC-GN-021)
 - Nurse Practitioner’s Certificate (form CC-GN-050) (for petitions filed on or after October 1, 2020 only)
 - Свидетельство медсестры высшей квалификации (CC-GN-050) (только относительно ходатайств, поданных 1 октября 2020 года и позднее)
- One evaluation or examination must have occurred within 21 days before the filing of the petition. Attach the original certificate(s) to the petition.
- Одно обследование или один медосмотр должны быть проведены в течение 21 дня до подачи в суд настоящего ходатайства. Приложите к ходатайству оригинал(ы) указанных документов.
 - If you are not able to have the alleged disabled person seen by a health care professional because they live with or are under the control of someone who refuses to allow the examination or evaluation, complete the Petition for Appointment of Health Care Professionals (form CC-GN-033), and attach it to the petition.
 - Если вы не можете обеспечить осмотр предполагаемого недееспособного лица работником сферы здравоохранения, потому что недееспособное лицо проживает совместно с кем-либо или находится под контролем кого-то, кто не позволяет ему/ей пройти медицинский осмотр или обследование, заполните Ходатайство о назначении работника сферы здравоохранения (CC-GN-033) и приложите его к настоящему ходатайству.

STEP 2. File for Guardianship – The completed petition and required exhibits should be filed with the Clerk of the Court in the appropriate court.

ЭТАП 2. Подача ходатайство об опекунстве – Заполненный формуляр ходатайства и необходимые приложения должны быть предоставлены секретарю соответствующего суда.

Where to File for Guardianship – If the alleged disabled person **lives in** Maryland, file in the **circuit court** in the county (or Baltimore City) in which they are living. Do not file in the county (or Baltimore City) where you live unless you live in the same county as the alleged disabled person.

Куда подавать ходатайство на опекунство – Если предполагаемое недееспособное лицо **проживает в** штате Мэриленд, подавайте ходатайство в **окружной суд** округа (или города Балтимор), в котором оно проживает. Не подавайте ходатайство в округе (или в городе Балтимор), в котором проживаете вы, если вы не проживаете в одном и том же округе с предполагаемым недееспособным лицом.

If the alleged disabled person **does not** live in Maryland, file in the **circuit court** in any county (or Baltimore City) in which they are physically present.

Если предполагаемое недееспособное лицо **не проживает в штате Мэриленд**, подавайте ходатайство в **окружной суд** любого округа (или города Балтимор), в котором оно фактически проживает.

If you are requesting a guardianship of the property, file in any county (or Baltimore City) where the alleged disabled person has property, such as a house or bank account.

Если вы просите об установлении опекуна над имуществом, подавайте ходатайство в любом округе (или городе Балтимор), в котором предполагаемое недееспособное лицо владеет имуществом, таким как дом или банковский счет.

The court requires you to pay a filing fee. If you cannot afford the filing fees, ask the court to waive the fees at the beginning of your case by filing a Request for Waiver of Prepaid Costs (form CC-DC-089). See General Instructions (form CC-DRIN) for information on fees and court costs.

По требованию суда вы должны уплатить регистрационный сбор. Если вы не имеете средств для уплаты регистрационного сбора, обратитесь к суду с просьбой освободить вас от его уплаты в начале рассмотрения вашего дела, подав в суд документ Запрос на освобождение от оплаты будущих расходов (CC-DC-089). (См. Общие инструкции (CC-DRIN) для получения дополнительной информации о сборах и судебных издержках).

The court will assign your petition a **case number**. **Remember your case number. Keep a copy of the petition and all attachments for your records.**

Судом будет назначен **номер вашему делу**. **Запомните номер вашего дела. Сохраните у себя в архиве копии ходатайства и всех прилагаемых документов.**

The court will issue a **show cause order** that includes:

Также судом будет издано **постановление о представлении оснований** в которое будут включены:

- the date by which service must be completed (STEP 3);
- окончательный срок для вручения судебных документов (ЭТАП 3);
- the date by which the alleged disabled person and interested persons need to respond or “show cause” as to why they think a guardianship is not necessary or why a proposed guardian should not be appointed.
- окончательный срок, в который предполагаемое недееспособное лицо и заинтересованные лица должны представить ответ либо «основания» касательно причин, по которым, по их мнению, в опеке нет необходимости, или причин для отклонения предложенного опекуна.

The show cause order may also include the date of the guardianship hearing (STEP 5).

Постановление о представлении оснований может содержать информацию о дате слушания об установлении опекуна (ЭТАП 5).

If the alleged disabled person does not have an attorney of their own choosing the court will appoint one for them.

Если у предполагаемого недееспособного лица отсутствует самостоятельно выбранный им адвокат, суд назначит ему адвоката.

STEP 3. Service of Process – Service of process is the way the court makes sure that all necessary people receive copies of your guardianship petition. Your case cannot move forward until proper service is made.

ЭТАП 3. Вручение судебных документов – Вручение судебных документов представляет собой процессуальное действие, посредством которого суд обеспечивает получение всеми необходимыми лицами копий вашего ходатайства об установлении опекуна. Вашему делу не будет дан ход до тех пор, пока судебные документы не будут вручены должным образом.

You must serve the alleged disabled person, their attorney, AND all interested persons (see Paragraph 8 of form CC-GN-002 for a list of interested persons). If the alleged disabled person lives with you (the petitioner), service must be made on the alleged disabled person and any additional person named by the court.

Вы должны вручить судебные документы предполагаемому недееспособному лицу, его или ее адвокату И всем заинтересованным лицам (см. перечень всех заинтересованных лиц в пункте 8 формуляра CC-GN-002). Если предполагаемое недееспособное лицо проживает совместно с вами (заявителем), документы должны быть вручены предполагаемому недееспособному лицу и любому другому лицу, дополнительно указанному судом.

Each person to be served must receive:

В каждый комплект документов, подлежащих обязательному вручению, должны быть включены:

- 1) A copy of the petition;
Копия ходатайства;
- 2) Any papers filed with the court; and
Все документы, поданные в суд; и
- 3) The **show cause order** issued by the court.
Постановление о представлении оснований, изданное судом.

You must also serve the alleged disabled person with an Advice of Rights. Use form CC-GN-015 if asking for a guardianship of the person and/or form CC-GN-016 if asking for guardianship of the property.

Вы должны также вручить предполагаемому недееспособному лицу Уведомление о правах. Используйте формуляр CC-GN-015, если вы просите об установлении личного опекуна, и/или формуляр CC-GN-016, если вы просите об установлении опекуна над имуществом.

You must also serve interested persons with a Notice to Interested Persons. Use form CC-GN-005 if asking for a guardianship of the person and/or form CC-GN-006 if asking for a guardianship of the property.

Вы должны также вручить заинтересованным лицам документ Уведомление заинтересованных лиц. Используйте формуляр CC-GN-005, если вы просите об установлении личного опекуна, и/или формуляр CC-GN-006, если вы просите об установлении опекуна над имуществом.

STEP 4. File proof of service with the court – File proof that all necessary people have been properly served with the required papers. If you were unable to contact, locate, or identify any interested person, complete and sign an Affidavit of Attempts to Contact, Locate, and Identify Interested Persons (form CC-GN-010) and file it with the court.

ЭТАП 4. Представление в суд справки, подтверждающей вручение документов – Подайте в суд справку, подтверждающую надлежащее вручение необходимых судебных документов всем указанным лицам. Если вы не смогли установить с ними контакт, определить их место жительства или установить их личности, заполните и подпишите Affidavit о предпринятых попытках установить контакт, место жительства и личность заинтересованных лиц (CC-GN-010) и предоставьте его суду.

For information about service, see General Instructions (form CC-DRIN) and the Self-Help Video, “Service of Process” available at: mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html.

Для получения информации о вручении судебных документов см. Общие инструкции (CC-DRIN) и видео для самостоятельного изучения правил вручения судебных документов под названием Service of Process («Вручение судебных документов») на сайте: mdcourts.gov/video/selfhelp/serviceofprocess.html.

STEP 5. Hearing – The court will schedule a hearing after it receives

ЭТАП 5. Слушание – Суд назначит слушание по делу после получения им

- the petition,
• ходатайства,
- proof that all required people were properly served, AND
• доказательства надлежащего вручения необходимых судебных документов всем указанным лицам, А ТАКЖЕ
- notice that the alleged disabled person has an attorney.
• уведомления о том, что у предполагаемого недееспособного лица имеется адвокат.

A hearing helps the court decide if the alleged disabled person needs a guardian and, if so, who should be appointed. It is important that you attend the hearing and bring all papers related to the case. If the alleged disabled person or an interested person contests (challenges) your request for guardianship, contact a lawyer before the hearing.

Слушание поможет суду принять решение относительно необходимости назначения опекуна над предполагаемым недееспособным лицом и, если такая необходимость будет установлена, о том, кого назначить опекуном. Важно, чтобы вы присутствовали на слушании и представили суду все документы по делу. Если предполагаемое недееспособное лицо или заинтересованное лицо опротестовывает (возражает против) ваш запрос на опекуна, обратитесь к юристу за консультацией до назначенного слушания.

WHO CAN BE A GUARDIAN?

КТО МОЖЕТ БЫТЬ ОПЕКУНОМ?

The court may appoint anyone who is qualified and capable of fulfilling the responsibilities of a guardian. Maryland law provides a list of potential guardians in order of preference (Md. Code Ann., Est. & Trusts § 13-707).

Суд может назначить любое квалифицированное лицо, способное исполнять обязанности опекуна. В соответствии с законом штата Мэриленд установлен перечень потенциальных опекунов в порядке предпочтения (Аннотированный свод законов штата Мэриленд, Статья об имуществе и доверительных фондах, § 13-707).

If you have been convicted of certain crimes, you may not be eligible to become a guardian. Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone who has been convicted of any of the following crimes listed under Md. Code Ann., Estates and Trusts, Article § 11-114:

Если вы имеете судимость за совершение определенных преступлений, вы можете не иметь права стать опекуном. При отсутствии веских причин для назначения, суд не сможет назначить опекуном лицо, имеющее судимость за совершение следующих преступлений, перечисленных в Аннотированном Своде законов штата Мэриленд, в статье об имуществе и доверительных фондах, § 11-114:

- A felony
- Тяжкое преступление
- A crime of violence as defined in § 14-101 of the Criminal Law Article, which include:
 - Насильственное преступление по определению в § 14-101 статьи раздела «Уголовное право», включающей:
 - Abduction;
 - Насильственный увоз;
 - arson in the first degree;
 - поджог первой степени;
 - kidnapping;
 - похищение человека с целью выкупа;
 - manslaughter, except involuntary manslaughter;
 - убийство по неосторожности, за исключением непреднамеренного убийства;
 - mayhem;
 - нанесение увечий;
 - maiming, as previously proscribed under former Article 27, §§ 385 and 386 of the Maryland Code;
 - причинение тяжких телесных повреждений по определению в бывшей статье 27 §§ 385 и 386 Свода законов штата Мэриленд;
 - murder;
 - убийство;
 - rape;
 - изнасилование;
 - robbery under § 3-402 of the Criminal Law Article;
 - ограбление в соответствии с § 3-402 статьи раздела «Уголовное право»;
 - carjacking;
 - угон автомобиля;
 - armed carjacking;
 - вооруженный угон автомобиля;
 - sexual offense in the first degree;
 - половое преступление первой степени;
 - sexual offense in the second degree;
 - половое преступление второй степени;

- use of a handgun in the commission of a felony or other crime of violence;
- использование ручного огнестрельного оружия в совершении тяжкого преступления или другого насильственного преступления;
- child abuse in the first degree under § 3-601 of the Criminal Law Article;
- жестокое обращение с ребенком в первой степени в соответствии со статьей раздела «Уголовное право», § 3-601;
- sexual abuse of a minor under § 3-602 of the Criminal Law Article if:
 - сексуальное насилие над несовершеннолетним в соответствии с § 3-602 статьи раздела «Уголовное право», если:
 - the victim is under the age of 13 years and the offender is an adult at the time of the offense;
 - на момент совершения преступления пострадавший(-ая) находится в возрасте до 13 лет, а правонарушитель является совершеннолетним;
 - and
 - и
 - the offense involved:
 - в состав преступления входит:
 - vaginal intercourse, as defined in § 3-301 of the Criminal Law Article;
 - вагинальный половой акт по определению в §3-301 статьи раздела «Уголовное право»;
 - a sexual act, as defined in § 3-301 of the Criminal Law Article;
 - половой акт по определению в §3-301 статьи раздела «Уголовное право»;
 - an act in which a part of the offender’s body penetrates, however slightly, into the victim’s genital opening or anus; or
 - действие, во время которого часть тела правонарушителя проникает, хоть и в незначительной степени, в половое или анальное отверстие пострадавшего(-ей); или
 - the intentional touching, not through the clothing, of the victim’s or the offender’s genital, anal, or other intimate area for sexual arousal, gratification, or abuse.
 - преднамеренное касание, не через одежду, половых органов, анального отверстия или других интимных мест пострадавшего(-ей) или правонарушителя с целью полового возбуждения, удовлетворения или надругательства.
- an attempt to commit any of the crimes listed above;
- попытка совершить какое-либо из указанных выше преступлений;
- continuing course of conduct with a child under § 3-315 of the Criminal Law Article;
- продолжительное поведение по отношению к ребенку в соответствии с § 3-315 статьи раздела «Уголовное право»;
- assault in the first degree;
- нападение первой степени;
- assault with intent to murder;
- нападение с намерением совершить убийство;
- assault with intent to rape;
- нападение с намерением изнасилования;
- assault with intent to rob;
- нападение с намерением совершить ограбление;
- assault with intent to commit a sexual offense in the first degree; and
- нападение с намерением совершить половое преступление первой степени; и
- assault with intent to commit a sexual offense in the second degree.
- нападение с намерением совершить половое преступление второй степени.

- Assault in the second degree; or
- **Нападение второй степени; или**
- A sexual offense in the third or fourth degree or attempted rape or sexual offense in the third or fourth degree.
- **Половое преступление третьей или четвертой степени или попытка изнасилования или полового преступления третьей или четвертой степени.**

Other convictions may prevent you from becoming a guardian of the property. Unless good cause is shown for the appointment, the court may not appoint someone as a guardian of the property who has been convicted of a crime that reflects negatively on that person’s honesty, trustworthiness, or fitness to perform the guardianship duties. Those crimes include fraud, extortion, embezzlement, forgery, perjury, and theft.

Другие судимости могут стать причиной отказа в назначении вас опекуном имущества. При отсутствии веских причин для назначения, суд не сможет назначить опекуном имущества лицо, имеющее судимость за совершение преступления, которое негативно характеризует это лицо в плане его честности, благонадежности или пригодности для выполнения обязанностей опекуна. Такие преступления включают в себя мошенничество, вымогательство, хищение, подлог и подделку документов, предоставление заведомо ложных сведений и кражу.

If the proposed guardian has been convicted of a disqualifying crime, **there will be an opportunity to explain to the court why there is good cause for the court to still make the appointment.**

Если потенциальный опекун имеет судимость за совершение преступления, делающего его непригодным для выполнения обязанностей опекуна, ему все равно будет предоставлена возможность представить суду веские основания для назначения его опекуном.

WHAT ARE THE GUARDIAN ORIENTATION AND TRAINING REQUIREMENTS? **КАКОВЫ ТРЕБОВАНИЯ К ИНСТРУКТАЖУ И ПОДГОТОВКЕ ОПЕКУНОВ?**

Before the court appoints you as a guardian of the person or property, you must watch the orientation program for court-appointed guardians available at mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram. This brief video covers the role, duties, and responsibilities, of a guardian and what to expect if appointed. If you do not have access to a computer or need help watching the program, contact the court.

Прежде чем суд назначит вас личным опекуном или опекуном имущества, вы должны будете пройти программу видео инструктажа для опекунов в, назначенных судом, на сайте mdcourts.gov/family/guardianship/guardianorientationprogram. В данном коротком видео объясняется роль, обязанности и обязательства опекуна, также то, чего следует ожидать в случае назначения. Если вы не имеете доступа к компьютеру или нуждаетесь в помощи для просмотра видео, обратитесь за содействием в суд.

After watching the video, complete a Certificate of Completion – Guardian Orientation and Training Program (form CC-GN-031) and file it with the court.

После просмотра видео заполните Свидетельство о прохождении подготовки – Инструктаж и подготовка опекуна (CC-GN-031) и представьте его суду.

After the court appoints you as guardian, it will direct you to complete a training program. The program covers your specific responsibilities as guardian in more detail, describes how to make decisions as a guardian, and provides information about community resources available to help you and the person you care for. Guardians of the person must complete the training within 120 days of appointment. Guardians of the property must complete the training within 60 days of appointment. The court may direct you to complete the training at another time.

После назначения вас опекуном суд направит вас для прохождения программы подготовки. Программа более подробно ознакомит вас с конкретными обязанностями опекуна и тем, как принимать решения в роли опекуна, и предоставит информацию об имеющихся общественных ресурсах, предназначенных для оказания помощи вам и вашему подопечному. Личные опекуны должны пройти подготовку в течение 120 дней с момента их назначения. Опекуны имущества должны пройти подготовку в течение 60 дней с момента их назначения. Суд может направить вас на подготовку в другое время.

Some courts offer the training program as a class you can attend. Some may allow you to complete the training program online. Ask the court how you can meet the training requirement.

В некоторых судах предлагаются программы подготовки в виде занятия, которое вы можете посетить. В других судах предоставляется возможность пройти программу подготовки в режиме онлайн. Поинтересуйтесь в суде о том, как вы можете выполнить требование подготовки опекунов.

Visit mdcourts.gov/guardianship for more information about the court-appointed guardian orientation and training programs. This website also has checklists, court forms, and other resources for guardians.

Посетите сайт mdcourts.gov/guardianship для получения дополнительной информации об инструктаже и программе подготовки опекунов. На этом сайте также имеются контрольные списки, формуляры судебных документов и другие ресурсы для опекунов.